

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по образовательной деятельности КФУ  
проф. Таюрский Д.А.

"\_\_" 20\_\_ г.

## Программа государственной итоговой аттестации

Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2020

## **Содержание**

1. Компетенции, освоение которых проверяется выпускной квалификационной работой
2. Объем выполнения и защиты выпускной квалификационной работы в зачетных единицах и часах
3. Цели, принципы, требования и этапы подготовки и защиты выпускной квалификационной работы
4. Примерные темы выпускных квалификационных работ
5. Критерии оценивания выпускных квалификационных работ
6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа выпускной квалификационной работы
7. Литература
8. Методические рекомендации по подготовке выпускной квалификационной работы
9. Особенности подготовки и защиты выпускной квалификационной работы для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу государственной итоговой аттестации разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Акимова О.В. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), lelpam@mail.ru ; доцент, к.н. Бабенко О.В. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), OVBabenko@kpfu.ru ; доцент, к.н. Курмаева И.И. (Кафедра теории и практики перевода, Высшая школа иностранных языков и перевода), Irina.Kurmaeva@kpfu.ru

## 1. Компетенции, освоение которых проверяется выпускной квалификационной работой

Выпускник должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-7	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-24	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-25	владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой
ПК-26	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования

## 2. Объем выполнения и защиты выпускной квалификационной работы в зачетных единицах и часах

Общая трудоемкость составляет 6 зачетных(ые) единиц(ы) на 216 часа(ов).

## 3. Цели, принципы, требования и этапы подготовки и защиты выпускной квалификационной работы

Целями ВКР являются:

- углубленное освоение материала дисциплин и практик;
- развитие комплексного видения научной (научно-практической) проблемы;
- освоение компетенций, предусмотренных соответствующей ОПОП ВО, в их комплексном сочетании и взаимозависимости;
- развитие навыков планирования и организации собственной деятельности;
- развитие навыков самостоятельной исследовательской работы;
- практическое освоение методов и норм научного исследования и решения прикладных задач;
- развитие навыков самостоятельного поиска информации;
- развитие навыков самостоятельного анализа информации;
- развитие навыков аргументации;
- развитие навыков публичного выступления и дискуссии.

Принципы:

- ВКР должна представлять собой целостную работу. Тип задач, которые обучающийся решает при подготовке (написании) ВКР определяется кафедрой, отвечающей за реализацию ОПОП ВО по профилю которой осуществляется подготовка ВКР (далее - выпускающая кафедра), и зависит от целей освоения ОПОП ВО и формируемых ею компетенций.

- Семестр (семестры), в которых производится подготовка (написание) и защита ВКР, а также объём учебной нагрузки, приходящийся на данный вид учебной работы обучающихся, устанавливаются учебным планом соответствующей ОПОП ВО в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

- ВКР обучающегося по программам бакалавриата и программам специалитета может включать в себя материал курсовых работ, написанных этим же обучающимся ранее. При этом не допускается использование не переработанных фрагментов текста ранее выполненных работ.

ВКР обучающегося по ОПОП магистратуры (магистерская диссертация) может включать в себя материал курсовых и ВКР, написанных этим же обучающимся ранее. Вместе с тем такой материал не должен составлять существенной части магистерской диссертации (более половины материала магистерской диссертации). Не допускается использование не переработанных фрагментов текста ранее выполненных работ.

- ВКР должна включать следующие основные разделы:

титульный лист, оформление которого осуществляется по форме согласно приложению к настоящему

регламенту. Титульный лист должен подписываться руководителем ВКР и заведующим выпускающей кафедрой.

- оглавление, которое включает в себя порядок расположения отдельных частей ВКР с указанием страниц, на которых соответствующая часть начинается.  
- основной текст ВКР, в состав которого входят: введение, основная часть и заключение.  
- введение должно содержать в себе обоснование научной актуальности темы исследования, теоретической и практической значимости работы, анализ степени разработанности темы, формулировка цели и задач исследования, его научной новизны, характеристика методологии и методов исследования, изложение основных положений исследования, характеристика степени достоверности исследования и информация об апробации результатов. Конкретный набор пунктов, наличие которых необходимо во введении, определяется спецификой конкретной ОПОП ВО и указывается в требованиях к ВКР. Введение также должно содержать в себе обзор основных источников по теме работы, формулировка научной проблемы, на решение которой нацелена ВКР, формулировка цели и задач проводимого исследования, ее объекта и предмета, характеристика исследовательских методов, применяемых в ВКР. Раскрытие некоторых из указанных здесь пунктов или их частей (обзор источников, характеристика методов) возможно также в основной части работы.

- основная часть может меняться в зависимости от специфики и направления выполняемой работы. Структура основной части устанавливается руководителями ВКР и выпускающими кафедрами самостоятельно. Основная часть должна быть разделена на главы и параграфы или разделы и подразделы, которые нумеруют арабскими цифрами.

- заключение содержит итоги выполненного исследования, рекомендации, перспективы дальнейшей разработки темы.

- список литературы включающий в себя только те работы, на которые имеются ссылки в тексте ВКР. Список оформляется в соответствии с ГОСТ 7.1-2003.

- список сокращений и условных обозначений (при необходимости).

- словарь терминов (при необходимости).

- список иллюстративного материала (при необходимости).

- приложения. Наличествуют при необходимости и содержат используемые в работе документы, таблицы, графики, схемы и др. (аналитические табличные и графические материалы могут быть приведены также в основной части).

- Обучающийся, не представивший в установленный срок ВКР или не защитивший ее по неуважительным причинам, подлежит отчислению из КФУ в порядке, предусмотренном локальными нормативными актами КФУ.

- ВКР подлежат хранению на выпускающих кафедрах в течение 5 лет.

- ВКР либо работы, созданные на их основе, выполненные на высоком уровне, могут быть рекомендованы к участию в научных конкурсах, конференциях, рекомендованы к публикации.

- Подготовка (написание) и защита ВКР не могут быть заменены оценкой качества освоения образовательных программ путем осуществления текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающегося.

Требования к ВКР определяются структурными подразделениями КФУ, осуществляющими реализацию ОПОП ВО (далее - основные структурные подразделения), в соответствии с настоящим регламентом и соответствующими федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (далее - ФГОС ВО).

Требования могут быть едиными для всех направлений подготовки (специальностей) основного структурного подразделения КФУ либо различаться для разных ОПОП ВО или их групп.

Основные структурные подразделения определяют требования к следующим характеристикам ВКР:

- оформление текста;  
- критерии оценивания ВКР;  
- минимальный или минимальный и максимальный объём (в страницах);  
- минимальное количество пунктов библиографии;  
- максимальный допустимый объём заимствований в тексте ВКР (объём заимствований определяется автоматически системой 'Антиплагиат'), а также меры наказания за его превышение (понижение оценки, неудовлетворительная оценка за ВКР);

- сроки выполнения этапов работы над ВКР, в частности, сроки предоставления готового текста работы, оформленного в соответствии с действующими нормативами. Основные структурные подразделения вправе также устанавливать дополнительные требования к типу (виду) ВКР, если иное не установлено ФГОС ВО.

- Требования к ВКР утверждаются руководителем основного структурного подразделения с учетом мнения профсоюзного бюро основного структурного подразделения, а при его отсутствии - с учетом мнения первичной профсоюзной организации студентов КФУ.

- Требования к ВКР не должны противоречить требованиям, устанавливаемым настоящим регламентом и иными локальными нормативными актами КФУ.

- Требования к ВКР размещаются основными структурными подразделениями на своих страницах официального сайта КФУ в сети Интернет.

- Выпускающая кафедра утверждает примерную тематику ВКР по ОПОП ВО.

Этапы подготовки и защиты ВКР:

- Темы ВКР определяются выпускающими кафедрами. Обучающемуся может предоставляться право выбора

темы ВКР в порядке, установленном выпускающей кафедрой, вплоть

до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки.

- Для подготовки ВКР выпускающая кафедра назначает обучающемуся руководителя

ВКР. При необходимости (например, при междисциплинарном характере работы) обучающемуся назначается консультант. Руководителем по ВКР, как правило, является преподавателем выпускающей кафедры. В случае необходимости руководителем ВКР может быть назначен преподаватель другой кафедры того же основного структурного подразделения либо другого основного структурного подразделения КФУ. В этом случае осуществляется передача соответствующего количества часов нагрузки профессорско-преподавательского состава в порядке, установленном в КФУ.

- ВКР выполняется обучающимся единолично. В отдельных случаях, при наличии

научных и научно-практических задач, требующих коллективной работы, по решению выпускающей кафедры ВКР может выполняться более чем одним обучающимся. В этом случае выпускающая кафедра устанавливает критерии определения вклада каждого обучающегося в выполнение ВКР, а также критерии соотношения объема работ при коллективном и индивидуальном выполнении ВКР.

- Для выполнения самостоятельной работы по написанию ВКР, а также для консультаций с руководителем по написанию ВКР обучающимся предоставляются специальные помещения, пригодные для данного вида работ.

- ВКР выполняется в рамках тематического содержания направления подготовки (специальности) и направленности (профиля / специализации) соответствующей ОПОП ВО.

- Темы ВКР ежегодно разрабатываются и утверждаются выпускающими кафедрами отдельно для каждого курса с указанием предполагаемых (возможных) руководителей по каждой теме. Темы ВКР формулируются преподавателями выпускающей кафедры в соответствии с

направлением подготовки (специальностью) обучающихся, а также с учетом научного направления выпускающей кафедры и собственных научных интересов. При разработке тематики ВКР выпускающие кафедры должны учитывать теоретическое и практическое значение отраженных

в ней проблем. Заведующий выпускающей кафедрой утверждает перечень тем ВКР, предлагаемых обучающимся (далее - перечень тем ВКР), и доводит его до сведения обучающихся не позднее чем за 6 месяцев до даты начала государственной итоговой аттестации.

- Распределение обучающихся по руководителям ВКР осуществляется с учётом выбора, осуществленного обучающимися, а также с учетом нагрузки преподавателя и того, кто из руководителей является автором каждой темы ВКР.

- Разработка тем ВКР, доведение их до сведения обучающихся, распределение обучающихся по темам и руководителям осуществляется заведующим выпускающей кафедрой.

- Изменение темы ВКР допускается по согласованию с руководителем и заведующим выпускающей кафедрой. Смена руководителя ВКР после утверждения результатов распределения обучающихся по руководителям осуществляется только в исключительных случаях по решению заведующего выпускающей кафедрой. Решение о смене руководителя ВКР принимается в этом случае на основании письменного заявления обучающегося и (или) руководителя ВКР с обоснованием причин смены руководителя.

- Руководитель ВКР обязан оказывать содействие в написании ВКР и контролировать ход выполнения ВКР обучающимся. Обучающийся самостоятельно составляет план выполнения ВКР и согласовывает его со своим руководителем ВКР. Содержание ВКР должно соответствовать ее теме и плану работы. Подбор литературы по теме ВКР осуществляется обучающимся самостоятельно. Руководитель ВКР лишь помогает ему определить основные направления

работы, указывает наиболее важные научные источники, которые следует использовать при ее написании, разъясняет, где их можно отыскать. При подборе литературы рекомендуется использовать фонды научных библиотек, электронно-библиотечных систем, ресурсов сетей общего пользования, в том числе сети Интернет.

- Руководство ВКР отражается в нагрузке руководителя ВКР в соответствии с локальными нормативными актами КФУ.

Порядок защиты ВКР:

- ВКР подлежат публичной защите. Порядок подготовки к защите и защиты ВКР определяется настоящим регламентом и иными локальными нормативными актами КФУ, устанавливающими порядок прохождения государственной итоговой аттестации по направлениям подготовки и специальностям высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры.

- Результаты защиты ВКР определяются оценками 'отлично', 'хорошо', 'удовлетворительно', 'неудовлетворительно'. Оценки 'отлично', 'хорошо', 'удовлетворительно' означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

- Тексты ВКР, за исключением текстов ВКР, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, размещаются организацией в электронно-библиотечной системе КФУ.

Доступ к полным текстам ВКР в электронно-библиотечной системе КФУ должен быть обеспечен в соответствии с действующим законодательством, с учетом изъятия сведений любого характера (производственных, технических, экономических, организационных и других), в том

числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-производственной сфере, о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам, в соответствии с

решением правообладателя. ВКР могут размещаться в электронно-библиотечной системе КФУ в частичном виде, с изъятием параграфов (глав, разделов) либо их частей, содержащих сведения перечисленных типов. Информация о факте представления текста работы в усеченном виде должна содержаться в тексте работы либо в комментариях к ней.

- Выполненная и оформленная ВКР в скреплённом виде сдается на выпускающую кафедру, где она

регистрируется и передается руководителю ВКР.

- После завершения подготовки обучающимся ВКР руководитель ВКР представляет в КФУ письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки ВКР (далее - отзыв). В случае выполнения ВКР несколькими обучающимися руководитель ВКР представляет в организацию отзыв об их совместной работе в период подготовки ВКР. ВКР представляются к защите, сопровожденные отзывом руководителя ВКР.

- В отзыве руководителя ВКР должно быть отражено следующее:

- сведения о фамилии и инициалах, номере группы, курсе, форме обучения, направлении подготовки (специальности) обучающегося - автора ВКР;

- характеристика работы обучающегося над ВКР в течение учебного года, своевременности и уровня выполнения этапов этой работы, проявленных знаний, умений, навыков;

- характеристика ВКР с точки зрения предъявляемых требований.

Основные структурные подразделения КФУ вправе самостоятельно устанавливать требования к структуре и содержанию отзыва о ВКР.

- ВКР по программам магистратуры, программам специалитета подлежат рецензированию. Для проведения рецензирования ВКР указанная работа направляется одному или нескольким рецензентам из числа лиц, не являющихся работниками выпускающей кафедры, либо факультета (института), либо КФУ. Рецензент проводит анализ ВКР и представляет в организацию письменную рецензию на указанную работу. Если ВКР имеет междисциплинарный характер, она может быть направлена нескольким рецензентам. Порядок рецензирования устанавливается учебно-методической комиссией института (факультета). Работа в законченном виде

представляется рецензенту не позднее чем за 15 дней до защиты. Обучающийся имеет право ознакомиться с письменным отзывом на свою ВКР и рецензией (рецензиями) до защиты ВКР не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты ВКР.

В рецензии на ВКР должно быть отражено следующее:

- сведения о фамилии и инициалах, номере группы, курсе, форме обучения, направлении подготовки (специальности) обучающегося - автора ВКР;

- рекомендуемая оценка в баллах пятибалльной и стобалльной шкалы;

- основания выставления рекомендуемой оценки - степень соответствия текста ВКР предъявляемым требованиям. Учитываются наличие в работе необходимых элементов, глубина проработки литературы, уровень использования исследовательских методов, проведение необходимых стадий исследования, новизна выводов, их обоснованность, другие критерии в зависимости от специфики направления подготовки (специальности).

- Обучающийся несет персональную ответственность за самостоятельность содержательной части ВКР. ВКР подлежат проверке на объем заимствований в системе 'Антиплагиат'.

ВУЗ'. Проверка на наличие заимствований осуществляется работниками библиотеки или уполномоченным работником выпускающей кафедры с выдачей справки соответствующего образца.

Правила проверки ВКР на наличие заимствований определяются локальными нормативными актами КФУ, устанавливающими порядок использования системы 'Антиплагиат' - проверки и оценки письменных работ обучающихся в КФУ. Нормы содержания заимствований в тексте ВКР определяются локальными нормативными актами КФУ и требованиями к ВКР. В этих нормах должно быть указано предельное содержание заимствований (в процентах) для каждой положительной оценки пятибалльной шкалы оценивания ('отлично', 'хорошо', 'удовлетворительно'). Превышение установленных норм содержания заимствований в тексте ВКР является основанием для снижения оценки, вплоть до выставления обучающемуся оценки 'неудовлетворительно'. Процент указывается с учетом как законных заимствований, выполненных в соответствии с действующими правилами оформления цитирования, так и некорректных заимствований, представляющих собой плагиат. Подразумевается, что даже законные заимствования (цитаты) не должны составлять слишком большую часть текста выпускной квалификационной работы. Максимальный допустимый процент заимствований для каждой оценки подготавливается выпускающими кафедрами и утверждается Ученым советом института (факультета) отдельно для каждой ОПОП ВО или для группы ОПОП ВО. Требования к ВКР магистратуры не могут быть ниже, чем требования к ВКР бакалавриата и специалитета.

- Электронная версия (вариант) ВКР сдается в Научную библиотеку КФУ для создания электронной базы данных курсовых и выпускных квалификационных работ обучающихся. Это требование не распространяется на ВКР, содержащие сведения, составляющие государственную тайну.

- Подготовка (написание) и защита ВКР, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, осуществляется с соблюдением требований, предусмотренных законодательством Российской Федерации о государственной тайне.

- В случае если руководитель ВКР не может осуществлять контроль за выполнением ВКР (по причине болезни, командировки и т. п.), контроль осуществляется заведующим выпускающей кафедрой.

- ВКР, отзыв и рецензия (рецензии) передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты ВКР.

- Защита ВКР (за исключением работ по закрытой тематике) проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии. Процедура приема государственных экзаменов устанавливается Ученым советом института (факультета) КФУ.

- Выпускающие кафедры вправе организовывать процедуры предварительной защиты ВКР с участием преподавателей и аспирантов с целью дать предварительную оценку работе, указать обучающемуся на элементы и аспекты работы, нуждающиеся в доработке. Результаты предварительной защиты ВКР не влияют на оценку за ВКР.

- При защите ВКР обучающемуся предоставляется время для выступления, в котором обучающийся докладывает об основных результатах работы. После выступления обучающийся отвечает на вопросы комиссии, руководитель ВКР и рецензент выступают с отзывами (рецензиями) (при отсутствии указанных лиц их отзывы зачитываются),

обучающийся отвечает на имеющиеся в них вопросы и замечания.

- Оценка по ВКР формируется государственной экзаменационной комиссией на закрытом заседании, которое проводится сразу после защиты ВКР обучающимися. При расхождении мнений членов комиссии оценка определяется путём голосования простым большинством голосов, при равном количестве голосов голос председателя комиссии (при его отсутствии - заместителя председателя) является решающим.

- Члены государственной экзаменационной комиссии, участвующие в формировании оценки за ВКР, обязаны знать и учитывать требования к ВКР, утвержденные основными структурными подразделениями.

- Оценка по ВКР объявляется после защиты и выставляется в протоколе заседания государственной экзаменационной комиссии и в зачетной книжке обучающегося.

- Темы ВКР и оценки за них вносятся в приложение к диплому, выдаваемому лицам, завершившим обучение по ОПОП ВО.

#### **4. Примерные темы выпускных квалификационных работ**

1. Паронимия как источник стилистических ошибок в официальном тексте.
2. Синтаксические конструкции в официально-деловых текстах.
3. Тавтология и плеоназм в тексте служебных документов.
4. Проблемы использования синонимичных средств в тексте служебных документов.
5. Синтаксические способы компрессии в заголовках газетных статей.
6. Принципы использования терминов в текстах служебных документов.
7. Фразеология деловой речи.
8. Лингвистические особенности электронных документов.
9. Морфологические характеристики научных текстов.
10. Интернационализмы в газетной лексике.
11. Роль контекста при выборе семантического варианта в многозначном слове.
12. Разговорная лексика в газетном тексте.
13. Конверсия как продуктивный способ пополнения словарного состава.
14. Заимствования в текстах официально-делового стиля.
15. Языковые особенности различных видов письменной деловой документации на английском языке
16. Роль и место словосложения в системе словообразовательных средств английского языка.
17. Развитие словарного состава английского языка на разных исторических этапах.
18. Стилистическая функция смешения стилей (на примере произведений английской и американской литературы XVIII-XX вв.).
19. Стилистическое функционирование фразовых глаголов в современных англоязычных текстах.
20. Крылатые слова и выражения в современном газетно-публицистическом стиле.
21. Типы и функции интертекстуальных включений в романе (роман по выбору).
22. Лингвостилистические особенности современного английского романа для подростков (на примере автора/авторов по выбору).
23. Типология интертекстуальных связей в нарративном высказывании
24. Стилистическая функция смешения стилей (на примере произведений английской и американской литературы XVIII-XX вв.).
25. Анализ примеров 'оживления' фразеологизма как стилистического приема в английской художественной литературе.
26. Лингвостилистические особенности речи подростков (на материале английского языка).
27. Особенности употребления метафор в научной фантастике.
28. Особенности употребления литоты в англоязычном художественном тексте.
29. Гипербола как прием создания комических эффектов в художественном тексте.
30. Система жанров научного стиля речи.
31. Статья на общественно-политическую тематику как образец публицистического стиля.
32. Стилистические особенности очерка как жанра публицистики.
33. Стилистические особенности рекламной газетно-журнальной статьи.
34. Применение фигур речи в жанрах публицистического стиля.
35. Авторский стиль публичного выступления современных политиков (на примере 1-2 политических деятелей современности).
36. Фразеологизмы в газетных текстах.
37. Словообразование неологизмов в языке прессы.

Формулировки тем ВКР могут корректироваться в соответствии с индивидуальными возможностями, потребностями и траекториями обучения конкретных обучающихся, предложениями самих обучающихся, теоретической и практической актуальностью научных и научно-практических проблем.

Формулировки тем ВКР могут корректироваться в соответствии с индивидуальными возможностями, потребностями и траекториями обучения конкретных обучающихся, предложениями самих обучающихся,

теоретической и практической актуальностью научных и научно-практических проблем.

## 5. Критерии оценивания выпускных квалификационных работ

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
<p>ВКР написана на актуальную тему и обладает элементами научной новизны; содержит положения, выводы и рекомендации, которые отличаются высокой степенью обоснованности и достоверности; выполнена на основе изучения широкого круга учебной и научной литературы, материалов правоприменительной практики; характеризуется логичным и последовательным изложением материала; имеет положительные отзывы научного руководителя и рецензента; имеет высокую долю оригинальности; надлежащим образом оформлена (орфография, аккуратность, правильность оформления сносок, списка литературы). При защите диссертации магистрант показывает глубокое знание вопросов темы, свободно оперирует данными исследования, легко отвечает на поставленные вопросы.</p>	<p>ВКР содержит положения, выводы и рекомендации, которые отличаются обоснованностью и достоверностью, но не обладают элементами научной новизны; выполнена на основе изучения рекомендованного минимального количества учебной и научной литературы, материалов правоприменительной практики в соответствии; характеризуется логичным и последовательным изложением материала; имеет положительные отзывы научного руководителя и рецензента; имеет недостаточно высокую долю оригинальности; надлежащим образом оформлена (орфография, аккуратность, правильность оформления сносок, списка литературы). При защите диссертации студент показывает знание вопросов темы, оперирует данными исследования, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы</p>	<p>ВКР содержит грамотно изложенные теоретические положения, базируется на практическом материале, но отличается поверхностным анализом практического опыта по исследуемой проблеме, характеризуется непоследовательным изложением материала и необоснованными предложениями; в отзывах научного руководителя и рецензента имеются замечания по содержанию работы и примененным методам исследования; ВКР имеет низкую долю оригинальности; ВКР имеет замечания к оформлению работы (орфографические ошибки, отсутствие сносок, неправильное оформление списка литературы и т.д.). При защите ВКР студент проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, не дает полного, аргументированного ответа на заданные вопросы.</p>	<p>ВКР не имеет исследовательского характера, не содержит анализа практического опыта по исследуемой проблеме, характеризуется непоследовательным изложением материала, не имеет выводов, либо они носят декларативный характер; в отзывах научного руководителя и рецензента имеются существенные замечания; ВКР не носит самостоятельного характера и содержит большое количество заимствований; ВКР неправильно оформлена. При защите диссертации студент затрудняется отвечать на поставленные вопросы по теме, не знает теории рассмотренных в диссертации вопросов, при ответе допускает существенные ошибки</p>

## 6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа выпускной квалификационной работы

Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации".

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 №636).

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет", утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 13 июля 2015 года №714.

Регламент государственной итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 30 декабря 2016 года № 0.1.1.67-06/248/16.

Регламент подготовки и защиты выпускной квалификационной работы обучающимися федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 11 февраля 2016 года № 0.1.1.67-06/33-к/16.

Регламент проведения государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 31 марта 2017 года № 0.1.1.67-07/59-г.

## 7. Литература

1. Базылев, В. Н. Теория перевода. Кн. 1 [Электронный ресурс] : курс лекций / В. Н. Базылев. - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 121 с. - ISBN 978-5-9765-1479-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454822>
2. Базылев, В. Н Теория перевода. Кн. 2 [Электронный ресурс] : практикум / В. Н. Базылев. - 2-е изд. , стер. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 200 с. - ISBN 978-5-9765-1478-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454828>
3. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней): Учебное пособие / Л.П. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. - 2-е изд. - М.: Флинта: МПСИ, 2008. - 416 с. (e-book) ISBN 978-5-89349-721-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/320770>
- 4.Методология и практика научно-педагогической деятельности: Учебное пособие / Колдаев В.Д. - М.: ИД ФОРУМ, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 400 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование) (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-8199-0650- <http://znanium.com/catalog/product/542667>

## 8. Методические рекомендации по подготовке выпускной квалификационной работы

В соответствии с Положением об итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений Российской Федерации выпускной квалификационной работы (ВКР) является обязательной составляющей итоговой государственной аттестации выпускников.

Выпускные квалификационные работы выполняются:

для квалификации (степени) бакалавр - в форме бакалаврской работы,  
для квалификации (степени) магистр - в форме магистерской работы.

Требования к выпускным квалификационным работам определяются уровнем основной образовательной программы высшего профессионального образования и

квалификацией (степенью), присваиваемой выпускнику после завершения аттестационных испытаний. При планировании учебного процесса на подготовку выпускной работы должно предусматриваться время, продолжительность которого регламентируется Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по соответствующему направлению подготовки (специальности). После выбора темы выпускной квалификационной работы каждому студенту назначается научный руководитель.

Защита выпускной квалификационной работы проводится на заседании экзаменационной комиссии по защите выпускных квалификационных работ. К защите выпускной квалификационной работы допускаются лица, успешно сдавшие все итоговые государственные экзамены. Результаты защиты выпускной квалификационной работы определяются оценками по пятибалльной системе и являются основанием для принятия Государственной комиссией решения о присвоении соответствующей квалификации (степени) и выдачи диплома государственного образца.

## 9. Особенности подготовки и защиты выпускной квалификационной работы для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации консультаций;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации защиты выпускной квалификационной работы;
- для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ предоставляется право выбора, с учетом индивидуальных психофизических особенностей, формы проведения итоговой аттестации (устно, письменно, с использованием технических средств и др.);
- для выступления на защите выпускной квалификационной работы обучающимся с ОВЗ и инвалидам могут быть предоставлены специальные технические средства, возможно привлечение ассистентов;
- увеличение продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы, выпускной квалификационной работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".